



SAWs

Support Asian Women's Friendship Association Inc.

亞洲婦女聯誼協會

2010-2011 Annual General Meeting

2010年 – 2011年的週年大會

**Dedicated to support All women especially
those from Asian backgrounds**

本社團專為亞洲婦女, 母親, 祖母服務

Support Asian Women's Friendship Association Inc.

亞洲婦女聯誼協會



2010-2011 Annual Report

Table of Contents:

SAWs Vision and Mission Statement	3
SAWs Vision and Mission Statement in Chinese	4
SAWs Vision and Mission Statement in Vietnamese	5
President's Report (In English, Chinese & Vietnamese)	6-11
Vice- President Report (In English, Chinese & Vietnamese)	12
Acting Secretary's Report (In English, Chinese & Vietnamese)	13-14
Public Officer Report (In English, Chinese & Vietnamese)	15-16
Our Helpers, Volunteers and Sponsors	17
Annual Financial Report	18-20
SAWs Past and Present Activities	21-22

Dedicated to support all women especially those from Asian backgrounds

本社團專為亞洲婦女,母親,祖母服務

P.O. BOX 717 WODEN MAWSON ACT 2607

Phone: 0422737751 Fax: 62926001

SAWs Vision and Mission Statement

Vision

All Asian women are given the opportunity to express themselves in a healthy safe and comfortable environment and can develop the skills to take them wherever they want to go.

Mission

Encouraging women to fulfil their lives to their best abilities and strengths through health, education and emotional support.

Values

- We believe that women should be empowered to achieved true equality in society to reduce isolation and fear
- We believe that all women have the right to be independent
- We recognise that women working together can improve their own lifestyles
- We recognise that women working together help to strengthen social structure and build a better society
- We believe that we can make a difference

Goals

- To provide emotional support to all women especially those from Asian backgrounds.
- To provide a safe and comfortable environment for the development of women encouraging them to relate to one another.
- To foster social connection.
- To encourage women to share their skills
- To maximise the opportunities for women to access government and non government services and information.

亞洲婦女聯誼協會的遠景和使命

遠景

所有的來自亞洲的婦女將有機會在一個健康、安全和舒適的環境中來表達自己，能夠借助她們所學的技能，技巧到任何她們想去的地方。

使命

通過健康，

教育和情感的支援來鼓勵婦女應用她們的最佳的能力和優勢來創造美好生活。

價值

我們相信婦女有能力並且能夠實現這個社會的真正平等，從而減少分離和恐懼。

- ❖ 我們相信婦女有獨立的權力。
- ❖ 我們瞭解婦女在一起工作是能夠改進她們自己的生活方式和風格。
- ❖ 我們瞭解婦女在一起工作是能夠強化社會結構和建設更好的社會。
- ❖ 我們相信我們的努力會使這個社會變得更好。

目標

- ❖ 為所有婦女特別是來自亞洲的背景的婦女提供情感支援。
- ❖ 為婦女提供一個安全、舒適的環境，鼓勵她們互相促進，成長和發展。
- ❖ 促進社會關係和團結。鼓勵婦女分享她們的技術和技巧。
- ❖ 增加婦女接觸政府和非政府的服務和資訊的機會

Tầm nhìn

Tất cả phụ nữ Á châu đều được có cơ hội thể hiện chính kiến của mình trong một môi trường an toàn và thoải mái để họ có thể phát triển tài năng nhằm đạt được mục đích của mình.

Nhiệm vụ

Khuyến khích phụ nữ vươn tới thành đạt bằng toàn bộ khả năng và sức mạnh của họ thông qua sự hỗ trợ về sức khỏe, giáo dục và tinh thần.

Giá trị

Chúng tôi tin rằng tất cả phụ nữ cần được trang bị sức mạnh để đạt được quyền bình đẳng thực thụ trong xã hội và để giảm thiểu sự cô lập và lo sợ.

Chúng tôi tin rằng tất cả phụ nữ có quyền được tự lập

Chúng tôi nhận thấy rằng, cùng nhau, phụ nữ có thể cải thiện đời sống riêng của họ

Chúng tôi nhận thấy rằng, cùng nhau, phụ nữ có thể giúp xây dựng một cơ cấu xã hội mạnh mẽ và tốt đẹp hơn

Chúng tôi tin rằng chúng ta có thể tạo được sự thay đổi trong xã hội

Mục tiêu

Cung cấp sự tương trợ về tinh thần cho tất cả phụ nữ đặc biệt là những người có nguồn gốc Á Châu

Cung cấp một môi trường an toàn và dễ chịu để phát triển và khuyến khích chị em liên kết với nhau

Khích lệ quan hệ xã hội

Khuyến khích phụ nữ chia sẻ tài năng của mình

Làm tối đa các cơ hội để họ nhận được các thông tin và dịch vụ do chính phủ và các tổ chức phi chính phủ cung cấp

President Report

As another year draws to a close, it is hard to imagine how fast it has gone.

Again, it is my pleasure to share with you the progress of SAWs in the last 12 months as SAWs president.

One of the most exciting projects in last financial year was “Celebrate Our Journey” which launched by Ms Joy Burch, the Minister of Ageing on the 11th November 2010. It was a celebration for our Multicultural Seniors Club members who had the opportunity to present their quilting showing their skills and telling their stories to the public.

Our community cooking club is still one of our most popular programs and attracted women and sometimes men from all ages to attend. Good food and fellowship is always the key to bring people together.

The ACT Women Grant project brought SAWs a project of ‘Women in Basic Household Maintenance’ Course to all women especially targeted to CALD background and disadvantage women. It was a hand-on practical skills course that empowers women. The participants gained many different useful household maintenance skills that equip them with saving them a lot of money by doing the tasks themselves around the house.

SAWs has been running the computer course in Chinese and Vietnamese in 2010. In 2011, the funding grant (ACE) provided the computer course to allow participants to not only learn day to day practical English but also gain computer skills in the participants’ language. By the end of the course, an overwhelming majority of the members are able to use emails to contact the friends and families in Australia and overseas. The success of this course is second to none. Well done, ladies and gentlemen. On behalf of the participants’ I would like to thank our English class volunteers’ teachers, Kathy Canaple, Ailsa Turrell and Mary McNeice for their hard work.

For the third and four terms, currently the computer course is held at Gungahlin library. Ms Elizabeth Reside is our volunteer English teacher. Elizabeth is an Anglo Australian and speaks very beautiful Mandarin that blows away our Chinese participants! Stay tune, their success stories will be in SAWs’ next newsletter.

Talking about Newsletter, SAWs bilingual newsletter is published every three months that provides to our members, community sectors and public what is happening at SAWS and some community information. This project is supported by the 2010-2011 Multicultural Grants.

Last year SAWs' Board was made up of seven women, however; this coming year we will miss two of our valued Members. Our vice-president Amanda Plowright is leaving us after two year terms due to personal commitments. Agnes Miller, the secretary, resigned in March because of ill health. On behalf of the Board, I thank you for their work and contribution to SAWs. I wish both of them all the best in their future endeavours.

We now have Ms Pansy Chua who is a former public servant and has extensive finance background joining the Board and will be taking up the secretary position.

Another domestic good news came from our Public Officer, Sarah Yap, who has her second baby (a baby girl weighing in at 2.94kg named Audrey Claire) born on the 12 August. SAWs might be having an extra potential member in the future!

We always work on very tight budget and there are a majority of work and tasks depending solely on our volunteers. These volunteers play a vital role in our organisation. As the president of SAWs, I am so proud to see these achievements have been met and I believe that those tasks have been achieved because of the practical support of the Committee team, as well as our wonderful volunteers and for that I am truly grateful for.

As the new year is coming, I would like to invite you; women and men come to join SAWs' family. Your inputs and support will help this organisation grow and do more things for our Asian women and their families; and the wider community. Please do not hesitate to contact me to find out more about how to become part of SAWs family.

Together we share a common bond, united in hand to serve the women who come to us.

For concluding this report, once again I thank our Board members, volunteers, helpers and members for being part of the SAWs' big family and helping the organisation working towards to achieve SAWs' vision

Yours sincerely,

Prillisia Duignan

主席報告

又是一年接近尾聲的時候了，很難想像時間過得好快啊。

作為亞洲婦女聯誼協會的主席，我深感榮幸的又一次的和你 們分享協會在這十二個月裡的成就和進步。

在上一個財政年度最為激動人心的專案是 “慶祝我們的旅程”。

這專案是 由ACT長老部部長Ms Joy Burch于2010年11月11日宣佈的。

在這個活動上，我們多元化老年俱樂部的成員有此機會來展示她們的縫紉手工技能並且向大眾講述她們的故事。

我們的社區烹飪俱樂部仍舊是我們最受歡迎的專案，她吸引了男女老少各界人士前來參加。美味的食物和友誼一向是大家相聚的主題。

ACT婦女基金專案為亞洲婦女聯誼協會帶來了一個 “**婦女基本家居修理**” 的課程。它尤其是針對處於不利地位的多元文化和語言背景的婦女而開的。這個具有實用技能的課程富裕婦女更多的力量。參與者獲得了很多有用的家庭維護技能，利用這些技能，她們自己動手做一些家庭事物並因此節省了很多開支。

亞洲婦女聯誼協會的用中文和越南語學習電腦的課程從2010年一直開展至今。在2011年，在(ACE)資助贈款的支援下，學員不僅僅學到了 日常實用英語 而且還獲得了通過自己母語學習到的電腦技能。在課程結束時，絕大多數的學員能夠用電子郵件 與她們 的澳洲和 海外的親朋好友聯繫。本課程的成功是獨一無二的。做得好，女士們，先生們。我 代表所有的學員感謝我們的英語課志願者教師Kathy Canaple, Ailsa Turrell 和 Mary McNeice 和他們 的辛勤工作。

目前的第三和第四學期電腦課程在Gungahlin 圖書館授課。Ms Elizabeth Reside 是我們的英語課的志願者老師。Ms Elizabeth 是澳洲人並且會說 一口流利的普通話。我們的學員都為她語言能力折 服了。學員們的成功故 事會發表在本協會的下一期簡訊。敬請期待。

說到簡訊，本協會的雙語簡訊是每季度一刊。通過簡訊，我們的會員，社區各界人士和大眾會瞭解到本協會的最新活動和社區消息。這個專案是由2010-2011年ACT多元文化部贈款支援的。

上一年的協會董事會有七名成員組成。但是，在未來的一年我們失去了兩名尊貴的成員。我們的副總裁 Amanda Plowright因為個人原因 即將離開任期了兩年的職位。Agnes Miller秘書長因為身體健康的原因在3月份辭職。代表董事會，我感謝 她們為協會做出的工作 和貢獻。我希望她們在將來的工作中萬事如意。

我們現在有Ms Pansy Chua加入董事會，並將擔任秘書職位。Ms Chua 曾任職公務人並且有著廣泛的金融工作的背景。

另一個好消息是來自我們公關委員，Sarah Yap于8月12日，生了第二個孩子，一名女嬰（名為Audrey Claire，體重 2.94 公斤重的）。協會在未來可能會有額外潛在成員了！

我們工作預算一直是十分緊張的，大多數的工作和任務完全依靠于我們的志願者。這些志願者在我們的組織中發揮著至關重要的作用。作為協會的主席，我很驕傲地看到這些成就，我相信這和委員會，以及志願者的支援是分不開的。對此我非常感激。

隨著新的一年即將到來，我誠意邀請您，無論是女性和男性來加入亞洲婦女聯誼協會的家庭。你的參與和支援將會促進協會的成長，而且會為亞洲 婦女及其家屬還有廣泛的社區做更多的事情。請不要猶豫與我聯繫，瞭解更多有關如何成為協會大家庭的一員。

我們共用一個共同紐帶，攜手聯合為將來協會的婦女服務。對於這份報告的結論，我再次感謝我們的董事會成員，志願者，幫助者和亞洲婦女聯誼協會的成員組幫助。為亞洲婦女聯誼協會大家庭共同實現協會的遠景。

感謝大家，

黎姑娘

Báo cáo của chủ tịch hội

Một năm nữa đã lại sắp qua, thật khó hình dung được thời gian đã trôi đi nhanh như thế nào.

Một lần nữa, với tư cách là chủ tịch của hội, tôi vui mừng được chia sẻ với quý vị về những tiến triển của SAWs trong mười hai tháng vừa qua.

Một trong những chương trình hấp dẫn nhất của hội trong năm vừa qua là “Mừng Chặng Đường Của Chúng Ta” được bà Joy Burch (Minister of Ageing) khai trương vào ngày 11 tháng mười một năm 2010. Đó là một cơ hội để các thành viên của Hội Người Cao Niên đa văn hóa khoe trương tài khéo léo và kể lại câu chuyện của họ thông qua một tấm mền được may từ nhiều mảnh vuông kết nối lại với nhau.

Hội ẩm thực đa văn hóa vẫn là một trong những hoạt động hấp dẫn nhất và đã thu hút nhiều chị em phụ nữ và đôi khi cả nam giới thuộc mọi lứa tuổi tham gia. Các món ăn ngon và tinh thần hữu luôn là yếu tố chính để đưa mọi người lại với nhau.

Quỹ tài trợ Phụ nữ ACT (ACT Women Grant) đã giúp SAWs tổ chức khóa học ‘Phụ nữ sửa chữa cơ bản trong nhà’ (Women in Basic Household Maintenance) dành cho phụ nữ đặc biệt là những người có nguồn gốc văn hóa khác và những người còn thiệt thòi. Đây là một khóa học dạy những kỹ năng thực tế và giúp phần tăng cường tự tin cho các chị em phụ nữ. Những tham dự viên đã học được nhiều kỹ năng hữu ích giúp họ có thể tự mình sửa chữa và bảo dưỡng xung quanh nhà.

SAWs cũng đã tổ chức các lớp học về máy tính bằng tiếng Việt và tiếng Trung trong năm 2010. Năm 2011, quỹ tài trợ cho chương trình này (ACE) đã không chỉ cho phép học viên học các kỹ năng về máy tính mà còn giúp họ học nói tiếng Anh thông dụng hàng ngày. Cuối khóa học này, phần lớn học viên có thể dùng thư điện tử (email) để liên lạc với thân quyến và bạn bè tại Úc và các nước khác trên thế giới. Thay mặt tất cả học viên, tôi xin cảm ơn các giảng viên Anh ngữ tình nguyện, cô Kathy Canaple, Alisa Turrell và cô Mary McNeice đã nhọc công giúp đỡ trong các buổi học Anh ngữ.

Trong kỳ học thứ ba và thứ tư, hiện tại lớp học máy tính được tổ chức tại thư viện Gungahlin. Cô Elizabeth Reside là giảng viên Anh ngữ tình nguyện. Elizabeth là người Úc mang nguồn gốc Anh và cô nói tiếng Mandarin (Trung) thiệt hay đã làm những học viên Trung Hoa phải kinh ngạc. Những câu chuyện về thành công của họ sẽ được kể trong bản tin sắp tới của SAWs.

Nói tới Bản tin, Bản tin đa ngôn ngữ của Saws được đăng ba tháng mỗi lần nhằm cung cấp cho thành viên của hội và cộng đồng nói chung những thông tin về các hoạt động của Saws và một số thông tin của cộng đồng. Dự án này do Multicultural Grants năm 2010-2011 tài trợ.

Năm vừa qua, ban quản trị của SAWs bao gồm bảy người, tuy nhiên, năm tới chúng tôi sẽ vắng hai thành viên quý giá. Phó chủ tịch hội là cô Amanda Plowright sẽ rời hội sau hai năm phục vụ do các ràng buộc cá nhân khác. Cô Agnes Miller, thư kí của hội, đã xin từ chức hồi tháng ba do sức khỏe sa sút. Thay mặt ban quản trị hội, tôi xin cảm ơn về các cống hiến của hai cô. Tôi chúc hai cô mọi sự tốt đẹp trong tương lai.

Hiện tại chúng ta có cô Pansy Chua, trước đây làm việc cho một cơ quan của chính phủ và có nhiều kinh nghiệm về tài chính sẽ đảm nhận chức danh thư kí của hội.

Một tin tức tốt lành nữa là đối ngoại viên của hội, cô Sarah Yap, vào ngày 12 tháng tám đã sinh được một bé gái, cân nặng 2.94 kg, tên là Audrey Claire. Có thể Saws sẽ có thêm một thành viên mới trong tương lai.

Chúng tôi luôn phải làm việc với ngân sách hạn hẹp và phần lớn công việc phụ thuộc vào nhân viên làm việc tình nguyện. Những nhân viên tình nguyện này đóng một vai trò thiết yếu trong công tác hiệp hội của chúng tôi. Với cương vị là chủ tịch hội, tôi rất tự hào về thành quả chúng ta đã đạt được và tôi tin rằng những thành tích đó là nhờ có sự hỗ trợ thực tiễn của ban quản trị cũng như của những người tình nguyện mà tôi rất biết ơn.

Một năm mới đang tới, tôi xin mời các quý vị, phụ nữ cũng như nam giới hãy cùng tham dự và trở thành một thành viên của gia đình SAWs. Những đóng góp và hỗ trợ của quý vị sẽ giúp cho tổ chức này phát triển và làm được thêm nhiều việc hữu ích cho phụ nữ Á châu, thân quyến của họ và cộng đồng nói chung. Xin quý vị chớ ngần ngại, hãy liên lạc với tôi để biết thêm thông tin để trở thành một thành viên của SAWs.

Cùng nhau, chúng ta chia sẻ tình thân hữu, đoàn tụ, góp tay phục vụ những chị em phụ nữ đến với chúng ta.

Để kết thúc báo cáo này, một lần nữa, tôi xin cảm ơn thành viên của ban quản trị, những người làm việc tình nguyện và tất cả hội viên đã đóng góp vào gia đình lớn của SAWs và hỗ trợ làm việc hướng tới mục đích mà tổ chức này đã đặt ra.

Kí tên

Prillisia Duignan

Amanda Plowright – Vice-President

Committee meetings through the year have been both productive and rewarding as we had the opportunity to work together and get to know each other better. I encourage other members to consider joining the committee for a term for the experience.

It has been a year of challenges for us but with Prillisia leading the way activities have continued. I have enjoyed my time contributing to SAWs as a committee member, however due to my other commitments I must now step down and make way for someone else. I will remain a member of SAWs and look forward to attending many more of the activities in the future.

Amanda Plowright – 副主席

這一年的委員會會議是非常有成效並且有一定的收穫.是因我們有機會在一起工作並也有更好的相互瞭解對方.

我呼籲其他的成員考慮加入一期的委員會,因為以此獲得的經驗是很寶貴的。

這一年對於我們來說是非常具有挑戰性的一年,但是在黎姑娘的帶領下我們的很多活動仍在繼續。作為委員會成員我為我所經歷的感到很高興,但是由於我的其他的工作,我現在必須離開我的職位以便其他人可以擔任此職. 我仍舊是協會的成員並期待在將來參加更多的活動。

Amanda Plowright - Cựu phó chủ tịch

Các cuộc họp ban chấp hành của hội trong suốt năm vừa qua thật hiệu quả và mãn nguyện vì chúng tôi đã có cơ hội để làm việc cùng với nhau và để hiểu biết nhau hơn. Tôi khuyến khích các thành viên khác của hội hãy tham gia vào ban chấp hành một kỳ để cũng có được kinh nghiệm này.

Năm vừa qua là một năm nhiều thử thách cho chúng tôi nhưng với cô Prillisia dẫn lối, các hoạt động của hội vẫn được tiếp tục. Tôi rất vui vì đã được làm việc với Saws trong thời gian vừa qua với cương vị là một phó chủ tịch, nhưng do những ràng buộc khác, tôi đành phải xin từ bỏ chức vụ này và để dành cơ hội này cho một thành viên khác. Tôi sẽ vẫn tiếp tục là một thành viên của SAWs và mong được tham gia vào những hoạt động của hội trong tương lai.

Ms Pansy Chua- Acting Secretary

It is a privilege to be asked to be the new A/g Secretary for SAWs. I am sure there are more deserving members of public who can better fill the role.

I had just retired from the workforce last financial year. Spending a decade as Accounts Payable Manager with the various ACT Government departments and subsequently as the Funds Manager for Centrelink's CEO and Deputy Secretaries.

I am a Malaysian Chinese from Penang and my sons are two adorable young men (all mother's presumption unfortunately). Our family had been in Australian for 22 years.

I hope I can contribute in a small way to SAWs in future but I am more use to negotiating the red tapes and pitfalls at Dept. Disability Housing & Community Services as one of my sons has cerebral palsey.

Looking forward to get to meet you all.

代秘書長報告

很榮幸被亞洲婦女聯誼協會邀請成為新任的代秘書長。我相信一定有更多的資深的公眾人士更能勝任這個職位。

我剛剛在上一個財政年度退休。曾經在首都政府各部門任了十年的財務應付帳款經理繼而又擔任Centerlink's首席執行官的基金經理和副秘書。

我是來自檳城的馬來西亞華人。我有兩個可愛的年輕人的兒子（很不幸, 所有母親都是有這樣認為的）。我們家在澳大利亞有 22 年了。

我希望我可以從小事做起, 並以此為亞洲婦女聯誼協會作出我的貢獻。但我希望能更多在殘障, 房屋和社區服務部從事于紅頭文件的談判上作出我的貢獻。因為我的一個兒子是有腦 性麻痹。

期待著能見到你們。

Cô Pansy Chua

Gửi toàn thể hội viên

Tôi rất vinh dự được tiến cử là thư kí của SAWs. Tôi chắc rằng có nhiều thành viên của hội và cộng đồng xứng đáng giữ cương vị này hơn tôi.

Tôi mới nghỉ hưu trí vào cuối năm tài chính trước, sau một thập niên làm quản lý phòng các tài khoản phải trả cho một số phòng ban của chính phủ ACT và sau này là quản lý kinh phí (funds manager) cho Giám đốc điều hành và phó thư ký của Centrelink.

Tôi là người Mã Lai gốc Hoa từ Penang và có hai người con trai. Gia đình tôi đến Úc đã được 22 năm.

Tôi hy vọng là tôi sẽ đóng góp một phần nhỏ bé vào tương lai của SAWs nhưng tôi hữu dụng hơn trong việc điều đình với Dept. Disability Housing & Community Services bởi vì một người con trai của tôi mắc bệnh bại não (cerebral palsey).

Rất mong được gặp các quý vị.

Pansy Chua

Sarah Yap – Public Officer

I am proud to be able to represent SAWs again as public officer for the year 2011. This year has been a challenging year for us with two board members resigning and a number of activities exhausting their government funding. Nevertheless it has also been a great year with SAWs being awarded funding for the multicultural cooking calendar and falls prevention by the ACT department of health and the continuation of the cooking club and computer courses. I have had the privilege of being able to proof read and draft many applications and written work on SAWs behalf to enable SAWs to apply for government funding for these activities, and also to contribute ideas to the organisation. On a personal note, I have also had a challenging year with continuing to work as a Senior Contracting officer for the Department of Defence, look after my 2 year old boy Shaun and be pregnant throughout this year. Some of you may know that I had a sudden and exciting
sp;labour, giving birth to my precious daughter Audrey Claire in the car on the way to the hospital on August 12th! I will be off work until April next year and look forward to renewing my tenure as public officer as SAWs for another 2 years. I hope to meet some of you at our future SAWs activities and please do not hesitate to say hello to me next time you see me.

Sarah Yap



葉 姑 娘 - 公 關 委 員

我很自豪的能夠再次代表亞洲婦女聯誼協會作為2011年的公關 委 員。這一年對於我們是非常具有挑戰性的一年。因為我們的兩名委員會委員辭職和協會用了很多政府資助資金在於活動上, 儘管如此, 它仍舊是很好的一年。因為協會被授予資金用於2013年的多元文化烹飪年曆以及仍將繼續的烹飪俱樂部和電腦課程。

我曾有幸能夠代表協會為活動向政府申請資金和寫作工作, 進行校對和起草工作, 並為協會獻計獻策。從我個人而言, 我的這一年也是很具有挑戰性的由於就任于國防部的高級簽約官的同時我還要照顧我的兩歲的兒子並且懷有身孕。你們也許知道我的珍貴的女兒 Audrey Claire 是在八月十二日在我去醫院的路上的車裡出生的。

我將會到明年的四月份才會回去上班並期待再次就任為亞洲婦女聯誼協會

的為期兩年的公關委員。我希望在將來的協會的活動中與你們相見。
下次當你們見到我時, 請一定不要猶豫和我說你好。

Sarah Yap – Đối ngoại viên

Tôi rất vinh dự được đại diện cho SAWs một lần nữa với tư cách là một đối ngoại viên cho năm 2011. Năm nay là một năm nhiều thử thách cho chúng tôi bởi vì hai quản trị viên đã xin từ chức và quỹ hỗ trợ của chính phủ cho một số hoạt động của chúng tôi đã chấm dứt. Mặc dù vậy năm vừa qua cũng là một năm rất tốt đối với SAWs, nhận được hai quỹ tài trợ cho Lịch ẩm thực đa văn hóa và Ngựa té do ACT Department of Health cấp và hai chương trình là câu lạc bộ ẩm thực và học máy tính cơ bản vẫn đang tiếp tục hoạt động. Tôi rất vinh dự đã được đại diện SAWs, đọc sửa và viết nháp các đơn từ và các tài liệu khác giúp hội nhận được những nguồn tài trợ này từ các cơ quan của chính phủ, đồng thời tôi cũng đóng góp ý kiến trong các hoạt động của hội. Về cá nhân, tôi cũng đã có một năm nhiều thử thách trong công tác là một nhân viên tổ chức hợp đồng cao cấp của bộ quốc phòng, chăm sóc đứa con trai hai tuổi, Shaun và mang thai trong suốt năm qua. Một số quý vị chắc đã biết về việc tôi chuyển dạ bất ngờ và sinh con gái tôi yêu quý của tôi, Audrey Claire trong xe ô tô trên đường tới nhà thương vào ngày 12 tháng tám! Tôi sẽ nghỉ công tác cho tới tháng tư năm sau và mong muốn tiếp tục phục vụ SAWs trong hai năm tới với cương vị là một nhân viên đối ngoại. Tôi hy vọng sẽ được gặp gỡ các quý vị trong các hoạt động sắp tới của hội và xin quý vị hãy đừng ngần ngại tới chào khi gặp tôi lần tới.



Our Helpers and Volunteers 志願者

The following is the people make this organization possible in the last 12 months. On behalf of SAWs Committee and members, I would like to thank them for their contributions and it would be impossible for SAWs to operate without their support.

1. Amanda Plowright
2. Ailsa Turrell
3. Amanda Fehim
4. Agnes Miller
5. Alice Yuen
6. Elizabeth Reside
7. Hang Penca
8. Jane Hiatt
9. Kathleen Lui
10. Kathy Canaple
11. Mary McNeice
12. Peggy Neill
13. Peter Pan
14. Sally Parker
15. Simon Ng
16. Robin James
17. Tyson Ackland
18. Victor Hu
19. Wendy Hui

Past and Present Sponsors 過去和現在的贊助商

Golden King Chinese Restaurant –Phillip

Kumon Education Centre – Calwell

Nobel Palace Chinese Seafood Restaurant

Tuggie Palace Chinese Restaurant

Annual Financial Report

ABN: 67 878 478 644

1 July 2010 to 30 June 2011

Contents:

Balance Sheet & Profit & Loss Statement

Support Asian Women 's Friendship Assoc

100 Chippindall Circuit

Theodore ACT 2905

Profit & Loss Statement

July 09 - June 10

July 10 - June 11

Income		
Membership Fee	\$107.50	\$287.00
Meeting Income	\$1,522.00	\$359.00
Grant Funding	\$28,645.94	\$24,520.00
Donations	\$700.00	\$1,752.15
Miscellaneous Income	\$744.22	\$1,550.91
Total Income	\$31,719.66	\$28,469.06
Expenses		
Promotions	\$43.83	\$128.81
Bank Charges	\$90.80	\$0.00
Wages	\$14,412.00	\$13,306.00
Superannuation	\$1,071.00	\$1,109.34
Postage	\$47.55	\$14.73
Volunteers	\$1,000.00	\$0.00
Mileage claimed	\$2,797.22	\$2,671.48
Materials	\$597.99	\$248.17
Catering	\$3,690.63	\$652.63
Courses	\$588.87	\$2,370.00
Website related expenses	\$242.87	\$144.00
Sundry expenses	\$629.69	\$2,201.11
Insurance	\$343.96	\$3,205.35
Subscriptions	\$299.09	\$281.82
Office Supplies	\$224.11	\$74.55
Bookkeeping	\$560.00	\$310.00
Rent	\$0.00	\$0.00
Printing	\$134.60	\$197.54
Telephone	\$1,393.57	\$1,225.24
Total Expenses	\$28,167.78	\$28,140.77
Operating Profit	\$3,551.88	\$328.29

Support Asian Women 's Friendship Assoc

100 Chippindall Circuit

Theodore ACT 2905

Balance Sheet

As of June 2010

As At 30 June 2011

	As of June 2010	As At 30 June 2011
Assets		
Current Assets		
Cash On Hand		
Cheque Account	\$17,670.69	\$364.79
ME Bank Account	\$0.00	\$3,000.00
Term Deposit	\$0.00	\$5,000.00
Petty Cash	(\$187.95)	(\$54.38)
Undeposited Funds	\$526.10	\$306.90
Total Cash On Hand	\$18,008.84	\$8,617.31
Prepayments	\$1,983.61	\$0.00
Total Current Assets	\$1,983.61	\$0.00
Total Assets	\$19,992.45	\$8,617.31
Liabilities		
Current Liabilities		
Trade Creditors	\$298.00	\$0.00
09/10 Membership	\$0.00	\$0.00
Grant received in advance unused grant	\$0.00	\$0.00
	\$12,170.00	\$2,500.00
GST Liabilities		
GST Collected	\$2,200.00	\$550.00
GST Paid	(\$891.28)	(\$430.91)
Total GST Liabilities	\$1,308.72	\$119.09
Payroll Liabilities		
PAYG Withholding Tax	\$200.00	\$16.00
Superannuation	\$549.00	\$187.20
Total Payroll Liabilities	\$749.00	\$203.20
Total Current Liabilities	\$14,525.72	\$2,822.29
Total Liabilities	\$14,525.72	\$2,822.29
Net Assets	\$5,466.73	\$5,795.02
Equity		
Current Year Earnings	\$3,551.88	\$328.29
Historical Balancing	\$1,914.85	\$5,466.73
Total Equity	\$5,466.73	\$5,795.02

SAWs Past and Present Activities 去年和現在的活動

2010 Computer Course



2010年電腦課程

Multicultural Cooking Club



多元文化烹任俱樂部

Chinese New Year



中國新年

庆祝我们的旅程



Celebrate Our Journey



Women in Basic Household
Maintenance Course

婦女基本家居修
理”的課程



Yum Cha Event

吃
早
茶

2011 1-2 term Computer Course at Woden Library

2011年位于Woden图书馆第二学期的電腦課程



CCC End of term students & teachers lunch



ccc学期末的学生和老师的午餐

2011 term 3 Learning English
and Computer course at
Gungahlin library



2011年位于Gungahlin图书
馆的第三学期英语和電腦
課程.